

Chantiers nature

Fit by nature 2018/19



Konkreter Naturschutz:

Der Unterhalt von Naturschutzgebieten benötigt viele Hände. natur&ëmwelt lädt Sie zu Naturschutz-Arbeitstagen ein.

Erleben Sie die Naturschutzgebiete hautnah und leisten Sie Ihren Beitrag zum Erhalt der Biodiversität.

Protection de la nature:

La gestion de réserves naturelles demande beaucoup de main d'oeuvre. natur&ëmwelt invite à des journées «chantiers-nature».

Vivez des moments forts dans les réserves naturelles et participez à la sauvegarde de la biodiversité.

SEPTEMBER

21.09. - 23.9.2018

Zwischengemeinschaftliches Workcamp in Pays de Herve (B)

Seit mehr als 20 Jahren organisieren Ehrenamtliche von Natuurpunt (Flandern), Natagora (Bxl-Wallonie) und Natagora/BNVS (Ostkantone) gemeinsam Workcamps in bedeutenden Naturschutzgebieten. Dieses Jahr findet die Naturpflege im Göhl- und Berwinnetal statt, im Nordosten der Provinz Lüttich.

Chantier intercommunautaire à Pays de Herve (B)

Depuis plus de 20 années, des bénévoles de Natuurpunt (Flandre), Natagora (Bxl-Wallonie) et de Natagora/BNVS (cantons de l'Est) organisent à tour de rôle des chantiers nature au sein de réserves naturelles d'importance majeure. Les travaux de gestion se dérouleront dans la vallée de la Gueule et de la Berwinne, au nord-est de la province de Liège. Anmeldung / inscription: Natagora (Freddy Wyzen: freddy.wyzen@skynet.be oder / ou <http://www.chantierintercommunautaire.be/inscription-2016/>)

29.09.2018 | 11.00 - 17.00

Porte-ouverte Haff Ditgesbaach & Bongert

Führung durch den Bongert Ditgesbaach bei Ettelbrück. Zeitgleich finden kleine Unterhaltsarbeiten statt (Kontrollieren der Baumanbindungen, Baumscheibenpflege, usw.), Äpfel werden geerntet und ein Pomologe stellt verschiedene Obstsorten vor.

Porte-ouverte Haff Ditgesbaach & verger

Guidage sur le sentier dans le verger Ditgesbaach près d'Ettelbruck.

Petits travaux d'entretien des jeunes plantations, ramassages de pommes et présentation de différentes variétés de fruits.

RDV Parking Friedhof / cimetière Ettelbruck

natur&émwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur
(Gilles Weber: 29 04 04 306 / gil.web@naturemwelt.lu)

OKTOBER

6.10.2018 | 09.30 - 12.30

Chantier nature in den „Reischwisen“ in Junglinster

Im Feuchtgebiet werden die Kopfweiden geschnitten, die Hecken werden zurückgeschnitten um die Besonnung der Tümpel zu erhöhen.

Chantier nature dans le pré humide « Reischwisen » à Junglinster

Les travaux prévus sont l'entretien de saules têtards et la coupe de haies en vue d'améliorer l'insolation des mares.

RDV P&R beim Kreisverkehr / au rond point de Junglinster in Richtung / en direction d'Echternach
natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur (Alexandra Arendt: 29 04 04 - 318 / al.arendt@naturemwelt.lu)

06.10.2018 | 9.00 - 13.30

Kalkmagerrasen an der luxemburgischen Mosel

Pflegemaß und Entbuschung einer Orchideenwiese am „Scheierbiert“.

Pelouses calcicoles de la Moselle luxembourgeoise

Fauchage et débroussaillage des prés à orchidées au « Scheierbiert ».

RDV Parking Scheierbiert N16 zwischen / entre Remich & Ellange Gare

natur&émwelt Kanton Réimech & Beetebuerg-Monnerech-Reiserbann
(Jos Mousel: 23 69 70 30 / 691 697 030 / j.mousel@education.lu) & LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



13.10.2018 | 10.00 - 13.00

Ein Feuchtgebiet für die Nordstad

Kopfweiden pflegen, Mädesüß mähen, Weiher entbuschen.

Une zone humide pour la Nordstad

Taille de saules têtards, fauchage de reine des prés, débroussaillage d'une mare.

RDV Kirche / église Erpeldange (Ettelbruck)

natur&émwelt Nordstad
(Béatrice Casagrande: 621 650 470 / info@naturemwelt-nordstad.lu)

13.10.2018 | 9.00 - 16.00

Apfelernte im „Bongert Altenhoven“ in Bettendorf

Äpfel ernten im größten Bongert Luxemburgs, Saftpresse vor Ort, Apfelsortenausstellung, Bestellung von Apfelsaft. Mittagessen und Getränke werden von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Cueillette de pommes au «Bongert Altenhoven» à Bettendorf

Récolte de pommes au sein du plus grand verger du Luxembourg, fabrication de jus de pomme sur place, exposition de variétés de pommes, commande de jus de pomme. Déjeuner et boissons seront offerts par la commune.

RDV Fußballfeld / terrain de football, route de Mondorf, Bettendorf



Familienfreundlich - familles bienvenues

natur&émwelt Beetebuerg-Monnerech-Reiserbann
(Conrad Eugène: 51 50 81 / eugene.conrad@education.lu),
Commune Bettendorf, Ad. de la Nature et des Forêts, natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur.

13.10., 27.10., 17.11., 24.11., 29.12.2018 & 19.01., 16.02., 16.03.2019 | 9.00 - 16.00

Entbuschungsarbeiten im Schilfgebiet „Schlammwiss“

Entbuschungsarbeiten rund um die Zugvögelberingungsstation.

Travaux de débroussaillage dans la roselière « Schlammwiss »

Travaux de débroussaillage autour de la station de baguage des oiseaux migrants.

RDV 9.00 Parking Fußballfeld / terrain de football Uebersyren

natur&émwelt Leweschte Syrdall (Jim Schmitz: 621 293 695 / j.p.schmitz@naturemwelt.lu) & Biologesch Statioun - Naturzenter SIAS

20.10.2018 | 9.00 - 13.30

Weidengestrüpp entfernen „am Soud“ bei Bergem

Schilfgebiete sind schützenswerte Lebensräume. Darum müssen die darin wuchernden Weiden entfernt werden, damit sich das Schilf ungestört entwickeln kann.

Enlever les rejets de saules « am Soud » près de Bergem

Les roselières sont des biotopes à protéger. Il faut y enlever les saules envahissants, afin de favoriser le développement des roseaux.

RDV Parking an der Straße zwischen / le long de la rue entre Foetz & Bergem





natur&ëmwelt
Beetebuerg-Monnerech-
Réiserbann & Kanton Réimech
(Edouard Melchior: 55 57 73 /
edouard.melchior@education.lu &
Conrad Eugène: 51 50 81 /
eugene.conrad@education.lu)

20.10.2018 | 9.00 – 15.00 Grenzüberschreitender Arbeitstag im „Marais de Grendel“

Entbuschen und Pflege eines Feucht-
biotops in grenzüberschreitender
Zusammenarbeit.

**Chantier transfrontalier
dans le «Marais de Grendel»**
*Débroussaillage et gestion d'un ma-
rais en collaboration transfrontalière.*

**RDV Brücke zwischen / pont entre
Grendel (B) & Colpach (L)**
natur&ëmwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur
(Claude Schiltz: 26 90 81 27 38 /
c.schiltz@naturemwelt.lu) & Natagora

20.10.2018 | 9.30 – 13.00 Pflegearbeiten "Caper-Gare"

Pflegearbeiten auf dem Grundstück
von natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir
d'Natur „Caper-Gare“ (Entbuschungs-
arbeiten, Heckenpflege...)

Travaux d'entretien "Caper-Gare"

*Travaux d'entretien sur le terrain
de natur&ëmwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur „Caper-Gare“
(Débroussaillage, Taille de haies...)*

**RDV Öffentlicher Parkplatz
Bahnhof Capellen / Parking public
gare Capellen**
natur&ëmwelt Gemeng Mamer
(Erny Wilhelm: 30 90 12 /
natur.emwelt.mamer@gmail.com)

27.10.2018 | 9.00 - 13.00

Schaff-Dag op der „Eimischbaach“

In der Streuobstwiese finden
Pflegearbeiten der Obstbäume statt.
Ein gemeinsames Mittagessen
nach der Arbeit wird zur Verfügung
gestellt.

Chantier nature sur «Eimischbaach»

*Travaux d'entretien dans un verger.
Après les travaux, un déjeuner
sera offert aux bénévoles.*

**RDV 1, Elwenterstrooss in /
à Binsfeld**
natur&ëmwelt Kanton Klierf & CND
Naturaarichten
(Henry Sadler: 26 90 81 0 /
691 71 64 24 / heng@orion.lu)

27.10.2018 | 14:15 - 17:00

Vogel - Nistkästen putzen in Kayl



Entfernen der alten Nester und
Säubern der Nistkästen, damit sie
im nächsten Jahr wieder besiedelt
werden können. Mit vielen
Informationen über die Vögel und
andere Bewohner der Nistkästen.

Nettoyage des niochirs à oiseaux à Kayl

*Nous allons retirer les anciens nids
et nettoyer les niochirs, afin de les
préparer pour la prochaine saison
de nidification. Avec des informations
sur les niochirs, les oiseaux et autres
habitants.*

RDV Beim Kayler Kierfecht / près du cimetière à Kayl

natur&ëmwelt Haard
(Claudine Felten:
29 04 04 304 / 621 388 391 /
c.felten@naturemwelt.lu)

Familienfreundlich -
familles bienvenues

NOVEMBER

03.11.2018 | 9.30 – 13.30

Pflanzen eines Sortenbongerts mit alten Zwetschgensorten und Unterhaltsarbeiten in der „Ditgesbaach“

Der zweitgrößte Bongert Luxemburgs
wird durch eine einzigartige Obst-
baumsammlung ergänzt. Pflanzung
verschiedener Zwetschgensorten,
Baumscheibenpflege, kontrollieren
der Baumanbindungen.

Plantation et entretien d'un verger conservatoire d'anciennes variétés de quetsches à la «Ditges- baach»

*Le deuxième verger en taille du
Luxembourg sera complété avec une
collection unique d'arbres fruitiers.
Plantation de pruniers et entretien
du pied des arbres.*

**RDV Parking Friedhof /
RDV cimetière Ettelbruck**
natur&ëmwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur
(Gilles Weber: 29 04 04 - 306 /
gil.web@naturemwelt.lu),
natur&ëmwelt Nordstad & Rainforest.lu
/ nordstadsektioun@naturemwelt.lu
(info@naturemwelt-nordstad.lu)

03.11.2018 | 9.00 - 13.30

Unterhaltsarbeiten in „Lamert“ bei Elweng (Mondorf)

Entbuschen, Kopfweiden
schneiden und Unrat wegräumen.

Travaux d'entretien au «Lamert» près d'Elvange (Mondorf)

*Travaux de débroussaillage,
taille de saules têtards et
enlèvement de déchets.*

RDV Kirche / église Elvange (Mondorf)
natur&ëmwelt Kanton Réimech &
Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann
(Jos Mousel: 23 69 70 30 /
691 697 030 / jos.mousel@education.lu)
& LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



17.11.2018 | 10.00 - 16.00

Erliewnis - a Schaffdag am „Bongert Altenhoven“ zu Beetebuerg

Unterhaltsarbeiten im Bongert:
Bäume pflanzen, Schutzzäune auf-
bauen, entbuschen... Mittagessen
und Getränke werden von der
Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Journée de découverte et de travail au «Bongert Alten- hoven» à Bettembourg

*Travaux d'entretien dans le verger:
plantation d'arbres, construction
de protections d'arbres, débrous-
saillage... Déjeuner et boissons
seront offerts par la commune.*

**RDV Fußballfeld / terrain de football,
route de Mondorf, Bettembourg**
natur&ëmwelt Beetebuerg-Monnerech-
Réiserbann (Conrad Eugène:
51 50 81 / eugene.conrad@education.lu),
Ad. de la Nature et des Forêts, Com-
mune de Bettembourg, natur&ëmwelt
Fondation Hëllef fir d'Natur

24.11.2018 | 9.00 - 13.30

Unterhaltsarbeiten der Vogel-Beringungs- station im „Schöfflenger Brill“

Im stark urbanisierten Tal der
Alzette befindet sich eine Vogeloase,
zur Beobachtung des Vogelzugs.

Travaux d'entretien de la station de baguage ornithologique au « Schöfflenger Brill »

*Au sein de la vallée largement
urbanisée de l'Alzette, existe un
havre de paix pour les oiseaux
où leur migration est suivie.*

**RDV Parking Club de Pétanque,
rue de Hédange, Schifflange**
natur&ëmwelt Kanton Réimech &
Beetebuerg-Monnerech-
Réiserbann & Schöffleng
(Conrad Eugène: 51 50 81 /
eugene.conrad@education.lu &
Edouard Melchior: 55 57 73 /
edouard.melchior@education.lu)

24.11.2018 | 09.00 - 12.00

Pflegearbeiten im Bongert „op Roebben“ in Hollenfels

Freilegen der Baumscheiben und
Verteilen von Kompost um die Bäume.

Travaux d'entretien au verger „op Roebben“ à Hollenfels

*Nettoyage des pieds des arbres
et épandage de compost.*

RDV Parking rue d'Ansembourg in / à Hollenfels

natur&ëmwelt Téintén
(Ben Baus: 621 729 022 /
bauschen@pt.lu)

DEZEMBER

01.12.2018 | 9.00 - 13.00

Unterhaltsarbeiten in der „Gipskaul am Hiewelbiert“ bei Bous

In der Gipskaul in Bous sind in den
letzten Jahren weite Teile entbuscht
worden. Zur Entwicklung von Mager-
rasen müssen junge Gehölzaustriebe
und Gras geschnitten werden.

Travaux de fauchage et débroussaillage dans l'ancienne carrière de gypse à Bous

L'ancienne carrière a été débroussaillée récemment et il est nécessaire de couper des rejets et de faucher pour développer des pelouses maigres.

RDV Friedhof d'Erpeldange (Bous) / RV au parking du cimetière

natur&émwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur (Georges Moes:
26 66 55 37 / g.moes@naturemwelt.lu)
& LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



08.12.2018 | 9.30 – 13.00

Pflegearbeiten im "Ielchert"

Pflegearbeiten im Biotop "Ielchert" und Schneiden der Kopfweiden.

Travaux d'entretien "Ielchert"

Travaux d'entretien du biotope "Ielchert" et taille des saules têtards.

RDV Öffentlicher Parkplatz beim Motel in Capellen (privater Parkplatz des Motels meiden!) / Parking public près du Motel à Capellen (ne pas utiliser le parking privé du Motel!)

natur&émwelt Gemeng Mamer
(Erny Wilhelm: 30 90 12 /
natur.emwelt.mamer@gmail.com)

08.12.2018 | 9.00 – 12.00

Unterhaltsarbeiten im „Oudefiertchen“ in Leudelange

Zurückschneiden der Hecken und Entbuschen im Bongert.

Travaux de gestion à „Oudefiertchen“ à Leudelange

Tailler les haies et débroussaillage du verger.

RDV Rondpoint hinter / derrière Firma Stoll,

2 rue de la Poudrerie, Leudelange

natur&émwelt Dippech-Leideleng-Recken (Marianne Thiry: 621 31 43 79 / m.thiry@naturemwelt.lu)

JANUAR

12.01.2019 | 09.00 – 14.30

Schneiden von Kopfweiden in der Gemeinde Bous

Die Gemeinde Bous verfügt über die meisten Kopfweiden Luxemburgs. Um diesen Bestand nachhaltig zu pflegen, wird jedes Jahr zusammen mit der Umweltkommission ein Teil davon zurückgeschnitten.

Entretien des saules-têtards dans la commune de Bous

Sur les terrains de la commune de Bous, on compte le plus de saules-têtards au Grand-Duché. L'entretien d'une partie de ces arbres se fait une fois par an avec la Commission de l'environnement de la commune de Bous.

RDV um 9.00 Uhr bei der Schule in / près de l'école à Bous

Umweltkommission Gemeinde Bous
(Roby Bour: 23 69 99 18 /
robert.bour@education.lu)

19.01.2019 | 9.30 – 13.00

Méi Luucht fir seele Planzen vum Diddelenger «Roudebierg»

Entbuschen und Mähen eines artenreichen Trockenrasens.

Plus de lumière pour les plantes rares du « Roudebierg » à Dudelange

Débroussaillage et fauchage d'une pelouse sèche riche en biodiversité.

RDV Dudelange Roudebierg beim Hondsterrain / près du terrain du club canin (rue des Genêts / rue des Fleurs)

natur&émwelt Haard (Claudine Felten:
29 04 04 304 / 621 388 391 /
c.felten@naturemwelt.lu)

FEBRUAR

02.02.2019 | 9.00 – 13.30

Hilfe für Molche

Wiederherstellung und Entbuschung eines Molchtümpels.

Aidons les tritons

Restauration et débroussaillage d'une mare à tritons.

RDV Kirche / église Wintringen natur&émwelt Kanton Réimech & Beeteburg-Monnerech-Réiserbann

(Jos Mousel: 23 69 70 30 /
691 697 030 /
jos.mousel@education.lu)

10.02.2019 | 14.30 – 17.00

Vogel - Nistkästen putzen in Kayl



Entfernen der alten Nester und Säubern der Nistkästen, damit sie im nächsten Jahr wieder besiedelt werden können. Mit vielen Informationen über Nistkästen, Vögel und andere Bewohner.

Nettoyage des niochirs à oiseaux à Kayl

Nous allons retirer les anciens nids et nettoyer les niochirs, afin de les préparer pour la prochaine saison de nidification. Avec des informations sur les niochirs, les oiseaux et autres habitants.

RDV Beim Kayler Kierfecht / près du cimetière à Kayl

natur&émwelt Haard (Claudine Felten:
29 04 04 304 / 621 388 391 /
c.felten@naturemwelt.lu)



Familienfreundlich - familles bienvenues

MÄRZ

02.03.2019 | 9.30 – 15.30

Trockenrasen und Bongerten um Junglinster

Trockenrasen werden gemäht, entfilzt und Grasdominanzen zurückgedrängt.

Pelouses sèches et vergers autour de Junglinster

Les pelouses sèches seront fauchées et défeutrées, afin de faire reculer les graminées dominantes.

RDV Parking monument pour les victimes de la route « Op Weimerecht »

natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur (Gilles Weber: 29 04 04 - 306 / gil.web@naturemwelt.lu), Biologesch Statioun - Naturzenter SIAS, Equibongert, LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



02.03.2019 | 10.00 – 13.00

Pflegearbeiten und Schnittkurs im „Bongert Altenhoven“ in Bettembourg

Im Bongert Altenhoven, dem größten Bongert Luxemburgs, wird ein Schnittkurs für verschiedene Obstbäume angeboten: Pflanzschnitt, Erziehungs- und Verjüngungsschnitt.

Travaux d'entretien et un cours de taille d'arbres fruitiers au «Bongert Altenhoven» à Bettembourg

Un cours de taille de différents arbres fruitiers sera organisé au "Bongert Altenhoven", le plus grand verger du Luxembourg: taille au moment de la plantation, formation et entretien de la couronne.

RDV Fußballfeld / terrain de football, route de Mondorf, Bettembourg

natur&émwelt Beeteburg-Monnerech-Réiserbann (Conrad Eugène: 51 50 81 / eugene.conrad@education.lu), natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur, Ad. de la Nature et des Forêts, Commune de Bettembourg)

16.03.2019 | 10.00 – 13.00

Orchideen eine Chance geben bei Diekirch

Ein orchideenreicher Trockenrasen wird gemäht, um einen Artenverlust durch Verbuschung zu verhindern.

Donner une chance aux orchidées à Diekirch

Fauchage d'une pelouse sèche riche en orchidées pour empêcher une perte de biodiversité due à l'embroussaillage.

RDV Botterweck beim / près du Herrenberg, Diekirch, Beschilderung folgen

natur&émwelt Nordstad (Béatrice Casagrande: 621 650 470 / info@naturemwelt-nordstad.lu)

JULI

27.07.2019 | 09.30 – 14.00

Unterhaltsarbeiten an der Muschelzuchtstation - Kalborner Mühle

Zum Erhalt der Bachmuschel muss der Zuchtgraben in dem die Jungmuscheln aufwachsen regelmäßig gesäubert werden.

Travaux d'entretien de la station d'élevage au moulin de Kalborn

Pour des raisons de conservation de la mulette épaisse, le canal d'élevage où se trouve les jeunes mulettes doit être nettoyé régulièrement.

Moulin de Kalborn

natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur (Manou Schirtz: 26 90 81 27 42 / m.schirtz@naturemwelt.lu)





Allgemeine Informationen zu den „Chantiers nature“

- Die **Anmeldung** zu den Aktivitäten ist **obligatorisch**, die jeweilige Kontaktperson ist angegeben.
- Falls die Aktivität wetterbedingt abgesagt werden muss, werden Sie telefonisch benachrichtigt.
- Den freiwilligen Helfern wird eine Mahlzeit von den Organisatoren angeboten.
- Bitte bringen Sie Stiefel und Arbeitshandschuhe mit.

Informations générales con- cernant les Chantiers nature

- L'**inscription** aux activités est **obligatoire**, la personne de contact est indiquée par chantier.
- Si les conditions météorologiques ne permettent pas de mener le chantier, vous serez informés par téléphone.
- Un repas est offert aux participants bénévoles par l'organisateur.
- Veuillez apporter bottes et gants de travail.